

DIE LORELEI

(2. Fassung — 2nd version)

(Gedicht von Heine)

Nicht schleppend

mf

Red.

6 Ich weiß nicht, was soll's be-deu-ten, daß ich so

p

11 trau - rig, so trau - rig bin; ein

p dolce

sempre p e legato

17 Mär - chen aus alten Zeiten, das kommt mit nicht aus dem Sinn.

poco a poco

21 riten.

1 8 tr

2 4 2 3 1 2

p con grazia

rallentando

Red.

*) „Anfang gar nicht traurig, sondern 'ich weiß nicht', zweifelhaft.“ (L-K, 149)

*) "The beginning not sad, rather uncertainly, 'I don't know'." (L-K, 149)

Ruhig

23 *p*
una corda

Ein wenig langsamer, sehr ruhig
und gebunden

28 *poco ritard.*
dim. sempre una corda

Luft ist kühl und es dun - - kelt, und ru - hig

34 *p*
una corda

fließt der Rhein;

39 *p*
una corda

Der Gip - - fel der Ber - - - - ge fun - kelt

43 *sempre legato*
poco rinforz.

*) Der dritte Ton der Melodie ist in Wirklichkeit um ein Achtel länger. Die reguläre Notation würde das Notenbild unnötig komplizieren, deshalb wurde die Schreibweise Liszts beibehalten.

*) The 3rd note of the melody is in fact a quaver longer. Precise notation would complicate the printed music unnecessarily, and so Liszt's irregular notation has been followed.

im A-bendson - nen - schein.

47

p *poco rinforz. espressivo*

Red. *

poco riten. - molto riten. a tempo

51

p *smorz.* *dolcissimo*

Red. sempre una corda Red. Red. *

Die schön - ste Jungfrau sitzt dort o - - ben wun - der - bar, ihr

56

sempre dolce.

Red. Red. Red. *

gold - nes Geschmeide blitzet, sie kämmt ihr goldnes Haar. Sie kämmt es mit goldnem

61

sempre dolce *Poco a poco accelerando il tempo*

Red. Red. Red. Red. *

sempre una corda

Kamme, und singt ein Lied da - bei; das hat ei - ne wun - der - same ge -

66

cre-

Red. Red. Red. Red. *

wal - rige Me - lo - dei.
più accelerando

scen - do

string.
più cresc.
ff

Dec.
Dec.
Dec.
Dec.

tre corde

Allegro molto

Den Schiffer im kleinen Schiffe er - greift es mit wildem

Weh;

er schaut nicht die Felsen - riffe, er schaut nur hinauf,

hinauf in die Höh.

Ich glaube, die

cresc...
ff

Dec. p
Dec.
Dec.

hinauf in die Höh.

Ich glaube, die

molto cresc.
ff
sempre ff

Dec.
Dec.
Dec.
Dec.
Dec.

Wellen ver - schlingen am Ende Schiffer und Kahn;

sf rinforz.

Dec.
Dec.
Dec.
Dec.

*) "Vor dem Sturm das d. c. sehr hervorheben." (L-K, 149)

*) "Before the storm the d. c sharp to be strongly emphasized." (L-K, 149)

91

94

und das har mit ih - rem Singen die Lore - - lei ge - tan.

Tempo I

97

102

106

110

*) „... ganz einfach, nicht, wie wenn die Loreley eine Hexe gewesen wäre.“ (L-K, 149)

*) „...quite simply, not as if the Lorelei had been a witch.“ (L-K, 149)

114 *sempre legato*

118

122 *dolciss.*

125 *pp* *smorz.*

126 *dolce* *perdendo*

130 *ritenuto* *pp*